



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

**102**-е пленарное заседание

Вторник, 17 июня 1997 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил ..... (Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

**Пункт 8 повестки дня (продолжение)**

**Утверждение повестки дня пятьдесят первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, распределение пунктов и организация работы**

**Шестой доклад Генерального комитета (A/51/250/Add.5)**

**Председатель** (говорит по-английски): На этом утреннем заседании я прежде всего хотел бы обратить внимание представителей на шестой доклад Генерального комитета (документ A/51/250/Add.5), касающийся просьбы Генерального секретаря о включении в повестку дня нового пункта, озаглавленного "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения".

В пункте 2 своего доклада Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее включить пункт "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения" в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает включить этот новый пункт в повестку дня текущей сессии?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Генеральный комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть новый пункт, который сейчас является пунктом 168 повестки дня, непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

**Пункт 97 повестки дня (продолжение)**

**Окружающая среда и устойчивое развитие**

**а) Осуществление решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию**

**Проект резолюции (A/51/L.74)**

**Председатель** (говорит по-английски): Хотел бы напомнить делегатам, что на своем 99-м пленарном заседании, состоявшемся 21 мая 1997 года, Ассамблея постановила возобновить рассмотрение подпункта а пункта 97 повестки дня и сделать это непосредственно на пленарном заседании. В этой связи на рассмотрение Ассамблеи внесен проект резолюции, изданный в качестве документа A/51/L.74.

Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/51/L.74 имеет представитель Швеции.

**Г-н Одевалль** (Швеция) (говорит по-английски): От имени Председателя Межправительственного переговорного комитета по выработке Международной конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, я имею честь внести на рассмотрение проект резолюции "Использование Специального добровольного фонда и Целевого фонда", который содержится в документе A/51/L.74.

Подготовка и согласование проекта резолюции проводились Межправительственным переговорным комитетом на его десятой сессии в январе этого года. Это решение было рекомендовано для принятия Генеральной Ассамблее и содержится в документе A/52/82.

В представленном проекте резолюции Ассамблея постановляет, что глава временного секретариата будет иметь возможность использовать Специальный добровольный фонд, с тем чтобы помочь развивающимся странам, страдающим от опустынивания и засухи, принять участие в процессе проведения первой конференции участников Конвенции.

Ассамблея далее постановляет в проекте резолюции, что временный секретариат, который управляет Целевым фондом, созданным во исполнение резолюции 47/188 Генеральной Ассамблеи, будет нести ответственность за использование Фонда в целях содействия участию представителей неправительственных организаций в работе первой конференции сторон в октябре 1997 года.

Я надеюсь, что Ассамблея сможет принять этот процедурный проект резолюции.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.74, озаглавленному "Использование Специального добровольного фонда и Целевого фонда". Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/51/L.74?

Проект резолюции A/51/L.74 принимается (резолюция 51/238).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта а пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 110 повестки дня** (продолжение)

**Вопросы прав человека**

**Записка Генерального секретаря (A/51/924)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит вопрос о назначении Верховного комиссара по правам человека.

Хотел бы напомнить делегатам о том, что своим решением 48/321 от 14 февраля 1994 года Генеральная Ассамблея во исполнение своей резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года одобрила назначение г-на Хосе Айяла Лассо (Эквадор) Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 28 февраля 1994 года.

В своем письме от 20 февраля 1997 года г-н Айяла Лассо информировал Генерального секретаря о своем решении покинуть пост Верховного комиссара с 15 марта 1997 года. В этой связи вниманию Ассамблеи представлена записка Генерального секретаря, содержащаяся в документе A/51/924.

**Г-н Саенс Биольей** (Коста-Рика) (говорит по-испански): Я хотел бы обратиться к документу A/51/924 "Вопросы прав человека: утверждение назначения Верховного комиссара по правам человека", представленному в рамках пункта 110 повестки дня "Вопросы прав человека",

который содержится в распространенной среди нас записке Генерального секретаря.

В этом документе содержится ссылка на резолюцию 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, посредством которой был учрежден пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. В пункте 1а этой записки приводится описание качеств человека, который занимает этот пост, включающих высокие моральные устои и честность; опыта, в том числе в области прав человека; общих знаний и понимания разных культур, что необходимо для беспристрастного, объективного, неизбирательного и эффективного выполнения обязанностей Верховного комиссара.

В пункте 1b далее указывается, что Верховный комиссар назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и утверждается Генеральной Ассамблеей при должном учете принципа географической ротации на фиксированный срок в четыре года с возможностью продления еще на один фиксированный срок в четыре года.

В этом контексте Коста-Рика выражает крайнее удивление тем, что в рассматриваемом нами случае принцип географической ротации не учтен должным образом, особенно в отношении предложенной моей страной кандидатуры посла Сони Пикадо, которая получила поддержку Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. И это происходит не только потому, что кандидат обладает превосходными личными качествами и является лауреатом награды Организации Объединенных Наций в области прав человека в 1993 году, но и по той причине, что страны Латинской Америки и Карибского региона с 1952 года вносили предложение о создании поста Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека - в тот период с этим предложением выступала делегация Уругвая. Впоследствии в 1964 году моя страна предлагала создать пост Верховного комиссара по правам человека. Рассмотрение этой инициативы затянулось почти на 30 лет до времени проведения региональной подготовительной конференции стран Латинской Америки и Карибского бассейна к Венской всемирной конференции по правам человека - конференции, которая проходила в столице моей страны Сан-Хосе и по инициативе правительства

Коста-Рики и которая приняла рекомендацию в адрес Венской конференции просить ее рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить на приоритетной основе пост Верховного комиссара.

Как известно членам Организации, Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 48/141, озаглавленную "Верховный комиссар по поощрению и защите всех прав человека". На ее основе была создана рабочая группа, успешно функционировавшая под мудрым руководством в то время Постоянного представителя Республики Эквадор посла Хосе Айялы Лассо. Эта группа определила правовую, концептуальную и организационную основу работы Верховного комиссара и представила по ней рекомендации.

С огромным удовольствием и в признании опыта посла Эквадора Хосе Айялы Лассо мы приветствовали произведенное Генеральным секретарем его назначение для выполнения этого мандата. Однако, по известным всем причинам, он не смог остаться до истечения даже первого из тех двух сроков пребывания в должности, в течение которых, в соответствии с указанной резолюцией, как можно было предполагать, он мог бы занимать этот пост.

Кроме того, следует сказать, что фактическая представленность такого важного региона планеты, как Латинская Америка и Карибский бассейн, в высших эшелонах управления Организации Объединенных Наций не соответствует тому географическому балансу, который составляет саму суть Организации. Помимо этого, в том что касается прав человека, наши страны преодолели также сложный и зачастую болезненный процесс на своем пути к демократии и в стремлении к обеспечению основных прав человека - процесс, приведший к печальным и трагическим эпизодам, но преподавший также и ценные уроки, которыми можно и должно поделиться с другими частями планеты.

Мы также придерживаемся той точки зрения, что тот факт, что Коста-Рика на протяжении почти 30 лет была поборником и сторонником учреждения поста Верховного комиссара по правам человека - до тех пор, пока эти усилия не принесли в 1993 году свои плоды, - обеспечил особое значение кандидата из страны, которая стала символом организации

общественной жизни и внешней политики, пропитанных приверженностью правам человека.

Именно поэтому мы чрезвычайно удивлены рекомендацией Генерального секретаря, представленной в рассматриваемой нами записке. Такое решение игнорирует послужной список моей страны в этом отношении. Оно не учитывает заслуги костариканского кандидата; в нем не учитываются принципы ротации и сбалансированности географического представительства; в нем игнорируется одобрение кандидата Группой латиноамериканских и карибских государств; и в нем также не принимается во внимание тщательно продуманная позиция Движения неприсоединения и Группы 77 и Китая.

Это вызывает особое беспокойство в контексте реформы Организации Объединенных Наций, а нам не хотелось бы предполагать, что это станет предвестником такого будущего курса, который был бы направлен на отстранение развивающихся стран от постов, имеющих в системе важное значение.

Мы признаем, что Генеральный секретарь обладает полномочиями назначить то лицо, которое он пожелает, а он предложил кандидатуру президента Ирландии Ее Превосходительство г-жу Мэри Робинсон на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека на четырехлетний период, а не просто до окончания срока полномочий посла Айялы Лассо. То, что мы признаем заслуги президента Ирландской Республики, вовсе не мешает нам выразить наше полное несогласие с тем, что во внимание не был должным образом принят принцип географического представительства и что кандидату, который также обладает широко признанными выдающимися качествами, было отказано в возможности продолжить дело первоначального Верховного комиссара, являвшегося представителем одного из латиноамериканских государств.

Как бы то ни было, моя страна считает, что несмотря на то, что данные обстоятельства отнюдь не являются наиболее благоприятными или подходящими, мы должны поблагодарить братские страны Латинской Америки и Карибского бассейна за их поддержку, а также Движение неприсоединения и Группу 77 и Китай за их позицию.

Ввиду связанных с этим назначением соображений моя делегация сочла необходимым высказать эти замечания, с тем чтобы они могли быть внесены в отчет о данном заседании Генеральной Ассамблеи по пункту 110 повестки дня, посвященном утверждению назначения предложенной Генеральным секретарем кандидатуры на пост Верховного комиссара по правам человека.

И наконец, в этих обстоятельствах моя делегация не будет принимать участия в принятии Ассамблеей решения по предложению Генерального секретаря.

**Председатель** (говорит по-английски): В своей записке Генеральный секретарь, в свете положений резолюции 48/141, предлагает назначить Верховным комиссаром по правам человека на четырехлетний срок полномочий г-жу Мэри Робинсон (Ирландия). Когда будет согласована дата вступления данного назначения в силу, Генеральный секретарь соответственно проинформирует об этом Генеральную Ассамблею.

При таком понимании могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить данное назначение?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Ирландии.

**Г-н Кэмпбелл** (Ирландия) (говорит по-английски): Я хотел бы просто от имени Мэри Робинсон, президента Ирландии, и от имени ирландского правительства и народа тепло поблагодарить Ассамблею за одобрение выдвинутой Генеральным секретарем кандидатуры.

Г-жа Робинсон будет стараться оправдать то высокое доверие, которое оказала ей Ассамблея.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 110 повестки дня.

**Доклады Пятого комитета**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по подпункту a пункта 140 повестки дня.

Если не поступит никаких предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать представленные сегодня на рассмотрение Ассамблеи доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, заявления будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были разъяснены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно пункту 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что в соответствии с тем же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы уведомить представителей о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, как это было сделано в Пятом комитете, если не будет сообщено об изменениях.

**Пункт 140 повестки дня (продолжение)**

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**Доклады Пятого комитета (Части II и III)  
(A/51/753/Add.1 и 2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сначала Ассамблея обратится к документу A/51/753/Add.1.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 части II его доклада.

Пятый комитет одобрил проект резолюции, озаглавленный "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/218 E).

**Председатель** (говорит по-английски): Далее Ассамблея рассмотрит документ A/51/753/Add.2.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части III его доклада.

Пятый комитет утвердил проект резолюции, озаглавленный "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/239).

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта a пункта 140 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.